

Пассивная конструкция может трансформироваться в ЭК. При этом субъект действия меняет орудийный послелог на послелог *не*, а предикат утрачивает вспомогательный глагол:

ПК

ЭК

...*кампанийо двара* 5,2 карор рупайе ки пуджи *джутайи гайи*. («Артхик самикша») — «компаниями накоплен капитал в 52 млн. рупий»;

*кампанийо не* анек карор рупайе ки пуджи *джутайи* («Артхик самикша») — «компания накопили капитал в несколько миллионов рупий».

*Лексическая пассивная конструкция* в отличие от грамматической (аналитической) ПК делает больший акцент на качественное состояние циклического подлежащего, которое здесь всегда выступает немаркированным. С другой стороны, субъект действия в данной конструкции может выступать с последогом *ка* или выражаться притяжательным местоимением: *ве тумхаре* ликхе хуе хай (Премчанд) — «они написаны тобою».

В данной конструкции транзитивное ПСВ выступает только со связкой. Этим она отличается от ЭК и аналитической ПК. Следовательно, ПСВ при самостоятельном употреблении в предикативной функции является несентенционным: *уски шади ке шубх авасар пар йах сари кхариди тхи* (Кришан Чандар) — «это сари было куплено по счастливому случаю свадьбы»; *мулйа сучи ме бахут си вастуо ке мулйа дийе хуе хоте хай* (Р. П. Гупта) — «В каталогах обычно даются цены на различные товары».

К лексической пассивной конструкции структурно и по существу прилегают конструкции, в которых место ПСВ занимают пассивные причастия-прилагательные, заимствованные главным образом из санскрита: *раджйа на то ишвар двара нирмит хай* аур на йоджнапурвак *манушйа не иска нирман кийа хай* (Б. Л. Варма) — «государство не создано богом, как не создал его человек на плановой основе». Как видно из примера, и здесь ПК может трансформироваться в ЭК.

Немаркированность циклического подлежащего в данной конструкции помещает ее как бы на стыке двух полей — поля пассива и поля актива. Структурно они идентичны ПК, но их подлежащие не могут понижаться в ранге до маркированного расширителя, и следовательно, являются здесь изначальными, что сближает эти конструкции с теми НК, в которых предикат выражен лексически пассивными глаголами. Однако полного знака равенства здесь поставить нельзя, поскольку непереходные лексически пассивные глаголы имеют и другую реализацию, при которой они выступают как сентенционные причастия, образующие предикат без участия связки: *кучх лог аур бадхе* («Нирала» — «несколько людей присоединились» (ср. *дархи уски ... мудасе се бадхи тхи* («Ашк») — «борода его шнурком подвязана была»).

*Субъектно-возвратная конструкция* является еще одной реализацией ПСВ. От ПК и ЭК она отличается тем, что здесь конструктивным элементом являются как транзитивные, так и интранзитивные ПСВ. При транзитивном ПСВ конструкция трехкомпонентна, при интранзитивном — двухкомпонентна. СВК отличается от ПК не столько оформлением субъекта, который здесь всегда выступает с последогом *се*, сколько характером выражаемого действия. В СВК акцент делается на нежелание или неспособность субъекта осуществить действие. В силу этого ПСВ выступает здесь главным образом с отрицанием. При наличии циклического подлежащего предикат регулярно с ним координируется: *мера сукх бхагван се нахи декха гайа* (Премчанд) — «Всевышний не мог видеть мое счастье» (букв. «господом не виделось...»); ... *пар йах атхо пахар ки бакбак уссе на сати гайи* (Премчанд) — «... она не могла терпеть эту круглосуточную болтовню» (букв. «ею болтовня не терпелась»).

В СВК с интранзитивными ПСВ, которое всегда выступает в застывшей форме, обобщенный субъект, как правило, опускается: *такдир се лара нахи джата* («Рассказ четырех дервишей») — «с судьбой не сража-